



الأمانة الفنية

منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

International Cooperation and Assistance Division

S/531/2005

18 November 2005

ARABIC, ENGLISH AND FRENCH only

مذكرة من الأمانة الفنية

دعوة للمشاركة في الدورة الإقليمية الثانية بشأن المساعدة والحماية للدول الأطراف الأفريقية في تشواني بجنوب أفريقيا من ٨ إلى ١٢ أيار/مايو ٢٠٠٦

- ١- يود المدير العام أن يدعو، بالنيابة عن حكومة جنوب أفريقيا وباسم منظمة حظر الأسلحة الكيميائية ("المنظمة")، الدول الأطراف الأفريقية إلى ترشيح ممثلين لها للمشاركة في الدورة الإقليمية الثانية بشأن المساعدة والحماية التي ستعقد من أجل الدول الأطراف الأفريقية في تشواني بجنوب أفريقيا في الفترة من ٨ إلى ١٢ أيار/مايو ٢٠٠٦.
- ٢- وستُنظَّم هذه الدورة بصورة مشتركة حكومة جنوب أفريقيا والأمانة الفنية ("الأمانة")، وسيؤمَّر خلالها التدريب لما يناهز ٣٠ مشاركا من المنطقة على كيفية تخطيط وتشكيل فريق معني بالتحرك الاستجابي يضطلع بحماية المدنيين، وبالمدافع المدني، وبعمليات النجدة في المناطق الملوثة، وعلى اعتماد التدابير اللازم اتخاذها في حالة وقوع حوادث منطوية على عوامل حرب كيميائية ومواد كيميائية سامة. وستُستعرض في الدورة أيضا أنواع المساعدة التي يمكن أن توفرها المنظمة والبلد المضيف وسائر الدول الأعضاء الأفريقية.
- ٣- وسيقدم خلال الدورة عرض ينطوي على معلومات أساسية عن استخدام معدات الحماية الفردية والجماعية، والرصد، والكشف، وإزالة التلوث، وتقنيات أخذ العينات. وسيكون من شأنها تيسير تبادل المعلومات والخبرات بشأن تنفيذ المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية ("الاتفاقية")، وتهيئة محفل للدول الأعضاء للبحث في سبل التعاون فيما بينها مستقبلا وفي



العروض الإضافية التي يمكن أن تقدمها إلى المنظمة بموجب المادة العاشرة من الاتفاقية. وستختتم الدورة بتمرين عملي على التحرك الاستجابي في حالات الطوارئ.

٤- ونظرا للغرض من الدورة ولطابعها التقني، سيُنقَى المرشحون بعناية. ويتعين أن يكونوا ممن لديهم معلومات أساسية في مجال الكيمياء المرتبط بالمساعدة والحماية من عوامل الحرب الكيميائية والمواد الكيميائية السامة. وستعطى الأفضلية للمرشحين من مسؤولي الوحدات المعنية بالتحرك الاستجابي في حالات الطوارئ المنخرطين في حماية المدنيين. فضلا عن ذلك، يتعين أن يتحلى المرشحون بلياقة بدنية وأن يكونوا قادرين على ارتداء قناع واقٍ شخصي لعدة ساعات خلال الدروس العملية التي تشتمل عليها الدورة. ويستحسن أن يكون لدى المرشحين بعض الخبرة العملية فيما يخص معدات الحماية.

٥- وتتوقع الأمانة أن تتمكن من رعاية مشاركة عدد محدود من ممثلي الدول الأعضاء. وستتحمل الأمانة فيما يخص المشاركين المشمولين برعايتها تكاليف السكن والفطور والعشاء. وستوفر الهيئة الوطنية لجنوب أفريقيا أيضا لجميع المشاركين في الدورة المواد التدريبية ووسائل النقل المحلي والغذاء بدون تحميلهم أو تحميل المنظمة أية أعباء. وستتاح في وقت لاحق للمرشحين المقبولين في الدورة معلومات إضافية عن مكان إقامتهم خلالها ومكان انعقادها ووسائل النقل المتاحة.

٦- وستحرص الأمانة، عند إجراءات ترتيبات السفر لمن ترعاهم من المشاركين، إلى الأخذ بأقل الخيارات كلفة. ولن يُسمح للمشاركين المشمولين برعاية الأمانة بشراء تذاكرهم محليًا إلا إذا كان ذلك يتيح للأمانة تحقيق مزيد من الوفورات، وإذا كانت الأمانة قد أذنت به. ولإبقاء التكاليف التي تتحملها الأمانة عند أقل حد ممكن، يُتوخى من المشاركين المشمولين برعاية الأمانة أن لا يصلوا قبل يوم الأحد ٧ أيار/مايو ٢٠٠٦، وأن يغادروا في أجل أقصاه يوم السبت ١٣ أيار/مايو ٢٠٠٦. ولا بد من موافقة الأمانة لإجراء أي تغيير على تواريخ وصولهم ومغادرتهم. ولن تتحمل الأمانة المصروفات التي لا صلة لها بالدورة أو الناجمة عن تغييرات في ترتيبات السفر لم تأذن بها. وعلى المشاركين المشمولين برعاية الأمانة أن يتحملوا كل التكاليف الناجمة عما يجرونه بعد قيام الأمانة بشراء التذاكر من التغييرات، بما في ذلك الإلغاءات. ويُطلب من المشاركين غير المشمولين برعاية الأمانة أن يقوموا بترتيبات السفر بأنفسهم.

- ٧- وستُجرى كافة الأنشطة التي تشتمل عليها الدورة باللغة الإنكليزية، ولن توفّر خلالها أية خدمات ترجمة فورية. وبالتالي يُتوخى من كل مشارك في الدورة أن يكون على إلمام جيد باللغة الإنكليزية، كتابةً وتحدثاً.
- ٨- ويُطلب من المشاركين أن يستصعدوا قبل سفرهم إلى جنوب أفريقيا كل التأشيرات اللازمة (بما فيها تأشيرات العبور).
- ٩- ويُدعى المهتمون بالأمر إلى ملء استمارة الترشيح الواردة [بالإنكليزية فقط] في الملحق ٢ بالمذكرة الحالية، متأكدين من إدراجهم فيها على وجه الخصوص كافة بيانات الاتصال المطلوبة. وينبغي إرسال الاستمارات مملوءة، مشفوعة ببيان وجيز للسيرة الذاتية، إلى العنوان التالي: Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW, Johan de Wittlaan, 32, 2517 JR The Hague, The Netherlands. ويجوز أيضاً إرسال استمارات الترشيح بالفاكس (3209 416 70 (0) +31) أو بالبريد الإلكتروني (EmergAssistBr@opcw.org). ويجب أن تصل جميع الترشيحات إلى الأمانة في أجل أقصاه ١ آذار/مارس ٢٠٠٦. ويُرجى العلم بأنه يتعيّن على المشاركين في الدورة أن يبرزوا رسالة قبول من المنظمة لكي يتسجلوا لحضورها.
- ١٠- ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات عن الدورة بالاتصال بفرع المساعدة والحماية [Assistance and Protection Branch] في شعبة التعاون الدولي والمساعدة [International Cooperation and Assistance Division]، على العنوان المبين أعلاه.

الملحقات (بالإنكليزية فقط):

الملحق ١: Provisional programme (البرنامج المؤقت)

الملحق ٢: Nomination form (استمارة الترشيح)

Annex 1

**SECOND REGIONAL ASSISTANCE AND PROTECTION COURSE
FOR AFRICAN STATES PARTIES
TSHWANE, SOUTH AFRICA
8 – 12 MAY 2006**

PROVISIONAL PROGRAMME

| | |
|--------------------------------------|---|
| <i>Monday, 8 May 2006</i> | |
| 8:00 – 08:40 | Opening |
| 8:45 – 09:30 | Introduction to the course |
| 9:30 – 10:10 | Introduction to the OPCW |
| <i>10:10 – 10:30</i> | <i>Tea</i> |
| 10:30 – 11:10 | Lecture: the Chemical Weapons Convention |
| 11:15 – 11:50 | Lecture: chemical-warfare agents |
| 11:55 – 12:35 | Lecture: toxic industrial chemicals |
| <i>12:35 – 13:30</i> | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 14:10 | Lecture: assessing threats and recognising attacks |
| 14:15 – 14:55 | Lecture: individual protection |
| 15:00 – 15:40 | |
| <i>15:40 – 16:00</i> | <i>Tea</i> |
| 16:00 – 16:40 | Practical: individual protection |
| 16:45 – 17:30 | |
| <i>Tuesday, 9 May 2006</i> | |
| 8:00 – 08:40 | Practical: individual protection |
| 8:45 – 09:30 | |
| 9:30 – 10:10 | Lecture: detection |
| <i>10:10 – 10:30</i> | <i>Tea</i> |
| 10:30 – 11:10 | Lecture: detection and sampling |
| 11:15 – 11:50 | Practical: detection |
| 11:55 – 12:35 | |
| <i>12:35 – 13:30</i> | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 14:10 | Lecture: decontamination |
| 14:15 – 14:55 | |
| 15:00 – 15:40 | Practical: decontamination |
| <i>15:40 – 16:00</i> | <i>Tea</i> |
| 16:00 – 16:40 | Practical: decontamination (continued) |
| 16:45 – 17:30 | |
| <i>Wednesday, 10 May 2006</i> | |
| 8:00 – 08:40 | Practical: decontamination (continued) |
| 8:45 – 09:30 | |
| 9:30 – 10:10 | |
| <i>10:10 – 10:30</i> | <i>Tea</i> |
| 10:30 – 11:10 | Lecture: incident scenarios and possible consequences |
| 11:15 – 11:50 | Lecture: incident layout |

| | |
|------------------------------|--|
| 11:55 – 12:35 | Lecture: command and control |
| Wednesday (continued) | |
| 12:35 – 13:30 | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 14:10 | Tabletop exercise: incident management |
| 14:15 – 14:55 | |
| 15:00 – 17:30 | Excursion |
| Thursday, 11 May 2006 | |
| 8:00 – 08:40 | Practical: incident management |
| 8:45 – 09:30 | |
| 9:30 – 10:10 | |
| 10:10 – 10:30 | <i>Tea</i> |
| 10:30 – 11:10 | Practical (continued) |
| 11:15 – 11:50 | |
| 11:55 – 12:35 | |
| 12:35 – 13:30 | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 14:10 | Practical (continued) |
| 14:15 – 14:55 | |
| 15:00 – 15:40 | |
| 15:40 – 16:00 | <i>Tea</i> |
| 16:00 – 16:40 | Practical (continued) |
| 16:45 – 17:30 | |
| Friday, 12 May 2006 | |
| 8:00 – 08:40 | Practical: incident management (continued) |
| 8:45 – 09:30 | |
| 9:30 – 10:10 | |
| 10:10 – 10:30 | <i>Tea</i> |
| 10:30 – 11:10 | Emergency-response exercise |
| 11:15 – 11:50 | |
| 11:55 – 12:35 | |
| 12:35 – 13:30 | <i>Lunch</i> |
| 13:30 – 15:40 | Visit to Protechnik Laboratories |
| 15:40 – 16:00 | <i>Tea</i> |
| 16:00 – 16:40 | Exercise feedback |
| 16:45 – 17:30 | Closure |

Annex 2

**SECOND REGIONAL ASSISTANCE AND PROTECTION COURSE
FOR AFRICAN STATES PARTIES
TSHWANE, SOUTH AFRICA
8 – 12 MAY 2006**

NOMINATION FORM

Please submit the completed form, **along with a brief curriculum vitae, by 1 March 2006** to:
The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW
Attn: Assistance and Protection Branch
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: + 31 (0)70 416 3209; e-mail: EmergAssistBr@opcw.org.

Please type or use BLOCK LETTERS.

| | | |
|-----|--|---|
| 1. | Family name of nominee | |
| 2. | First name(s) | |
| 3. | Date of birth | Day Month Year |
| 4. | Citizenship | |
| 5. | Gender* | Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> |
| 6. | Passport number | |
| 7. | Date of issue | Day Month Year |
| 8. | Expiry date | Day Month Year |
| 9. | Place of issue | |
| 10. | Areas of expertise | |
| | | |
| | | |
| 11. | Employer | |
| | | |
| 12. | Position | |
| 13. | Contact address (Please do not give a post-office box number) | Street |
| | | Number Post code |
| | | City |
| | | Country |
| 14. | E-mail address | |
| 15. | Telephone numbers, including country and city codes | Home |
| | | Work |
| | | Mobile |
| 16. | Fax numbers, including country and city codes | Home |
| | | Work |

* For this and all like items, please tick the appropriate box.

| | | | |
|--|---|------------------------------|-----------------------------|
| 17. | Has the nominee previously taken part in a course of this kind? | Yes <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |
| 18. Is sponsorship a condition of participation? | | Yes <input type="checkbox"/> | No <input type="checkbox"/> |